

Faculté des Langues et Cultures Etrangères

MASTER 2 LLCeR

Langues, **L**ittératures et **C**ultures
Étrangères et régionales
(Recherche)
2022-2023

réunion de rentrée le mercredi 7 septembre 2022

à 11h

(s. 509)

Responsable pédagogique du Master (présidente du jury) :

Françoise LE JEUNE (bureau 712)

francoise.le-jeune@univ-nantes.fr

Secrétariat pédagogique: Guillaume OUDIN

Secretariat.master@univ-nantes.fr

Faculté des Langues et Cultures Étrangères (FLCE)

tél : 02-53-52-27-08 (442708)

Chemin de la Censive du Tertre BP 81227

44312 NANTES Cedex 3

Sommaire général

◆ PRESENTATION DU MASTERp. 3

Fiche à imprimer et à rendre au secrétariat

avant le 1^{er} octobrep.4

◆ COURS DE TRONC COMMUN

HFL9-11 Littérature.....	p. 18
HFL9-12 Traductologie.....	p. 22
HFL9-21 Histoire Civilisations.....	p. 25
HFL9-22 Analyse du Discours.....	p. 31

◆ AIRES CULTURELLES

<i>Anglais : Études anglophones.....</i>	<i>p. 32</i>
<i>Allemand : Études germanophones.....</i>	<i>p. 37</i>
<i>Espagnol : Études hispanophones.....</i>	<i>p. 41</i>
<i>Italien : Études italophones.....</i>	<i>p. 49</i>

Fiche imprimable à utiliser pour le dossier conférence

(attestation confirmation présence)p. 53

Master 2 LLCEr
Langues, Littératures, Cultures, Étrangères et
régionales

Choix des parcours

➤ **Parcours Monolingue**

- aire anglophone
- aire germanophone
- aire hispanophone
- aire italophone

➤ **Parcours Bilingue**

➤ **Parcours Bidisciplinaire : Anglais-Lettres Modernes**

➤ **Parcours préparation à l'enseignement supérieur**

- Agrégation externe d'allemand (contact : Werner WÖGERBAUER)
- Agrégation externe d'anglais (contact : Françoise LE JEUNE)



Fiche de renseignements - M2 LLCer

(à renseigner, à imprimer et à déposer **avant le 1^{er} octobre au secrétariat du
Master LLCer – M. Guillaume OUDIN)**

NOM, PRÉNOM :

N° CARTE D'ÉTUDIANT :

ADRESSE ÉLECTRONIQUE :@etu.univ-nantes.fr

TÉLÉPHONE :

AIRE CULTURELLE (PARCOURS MONOLINGUE) :

AUTRE PARCOURS (précisez les langues):

DIRECTEUR/DIRECTRICE DE MÉMOIRE (1 nom ou 2 noms selon parcours)

.....

SUJET DE MÉMOIRE :

.....

.....

.....

Nom(s) et signature(s) du/des directeur(s)/directrice(s) du TER :

❖ **OBJECTIFS pédagogiques, scientifiques et professionnels du Master Recherche**

• **Objectifs pédagogiques:**

Proposer aux étudiants en langues un cursus leur permettant d'appréhender, à travers le prisme des différentes cultures, et à partir de divers documents/textes et de modes de traitements de ceux-ci, une analyse approfondie et transculturelle d'objets d'étude, en lien avec les questions de composition et recomposition des identités et aux transferts culturels entre les nations européennes ou entre Europe et Amériques. Dans le respect de l'identité de chacune des aires concernées approfondies en Master 1, l'accent sera mis en Master 2 sur des pratiques permettant un élargissement des perspectives en rupture avec une logique étroitement monodisciplinaire, pour tendre vers davantage de transculturalité. L'initiation aux techniques et outils de recherche abordée en M1, sera poursuivie en Master 2.

Les étudiants suivent :

- des séminaires de recherche par aire culturelle (aires anglophone, italoophone, hispanophone ou germanophone) enseignés en langue étrangère (ou dans les deux aires culturelles pour le parcours bilingue)
- des séminaires de recherche dits « transversaux » enseignés en français
- dans les disciplines suivantes : littérature, histoire et civilisation, linguistique,

▪ **Objectifs scientifiques:**

Créer une formation à la recherche, par la recherche de jeunes chercheurs qui poursuivront pour certains leurs travaux de recherche au niveau doctorat. L'étudiant suit des séminaires animés par des chercheurs confirmés. Il/elle est encadré par une équipe pour l'amener à produire à son tour une recherche active en langues, littératures et civilisations étrangères. Les séminaires s'appuient sur le potentiel des différentes équipes de recherche (voir ci-dessous), dans plusieurs aires culturelles, en croisant plusieurs disciplines pour analyser des objets communs d'étude. Les séminaires montrent comment les étudiants peuvent à leur tour ouvrir leurs recherches à une approche multidisciplinaire et interculturelle, pour préparer au terme du M2, un projet de thèse théoriquement solide et innovant.

▪ **Objectifs professionnels:**

- o Former de futurs enseignants linguistes du second degré et de futurs enseignants-chercheurs par la recherche en langues, littératures et civilisations étrangères.
- o Elaborer un complément de formation permettant aux étudiants de mieux aborder les programmes de l'Agrégation ou du CAPES
- o Offrir aux enseignants du second degré les moyens de reprendre des études à un haut niveau.
- o Proposer une formation complémentaire en matière de communication et de connaissance des cultures et mentalités, européennes, américaines, méditerranéennes ou issues de celles-ci, aux intervenants dans le domaine culturel ainsi qu'aux personnes issues de milieux économiques et d'entreprise.

❖ DEBOUCHES PROFESSIONNELS

Le Master LLCer (Recherche) constitue la première étape de formation de jeunes chercheurs dans le domaine des langues vivantes, qu'ils/elles s'intéressent à la littérature, la civilisation ou la linguistique, dans les aires culturelles qui sont les leurs, à travers une démarche comparative ou collaborative entre les cultures en Master 2, permettant ainsi un décentrage bénéfique sur l'objet des recherches.

Le Master LLCer s'adresse également aux enseignants du second degré déjà en poste, qui souhaiteraient revenir à la recherche pour préparer un doctorat ou simplement bénéficier de séminaires d'approfondissement en littérature, civilisation ou linguistique, à travers les échanges et coopérations interdisciplinaires qu'implique le Master 2.

Pour les étudiants qui ne se destinaient pas à une carrière dans l'enseignement, la part des enseignements du Master (1 et 2) consacrée à l'étude des comportements culturels, des codes linguistiques et visuels, ainsi que le renforcement linguistique et l'apprentissage de rigueur de la recherche à travers la rédaction de deux mémoires et des présentations orales, apportent des compétences qui intéressent d'autres secteurs d'activité requérant rigueur, sens de l'organisation, gestion de projet de recherche et une connaissance approfondie d'une aire culturelle et de ses problématiques actuelles.

❖ EQUIPES DE RECHERCHE SUR LESQUELLES S'APPUIE LA FORMATION

- CRINI (Centre de Recherche sur les Identités Nationales et l'Interculturalité)
- LLING (Laboratoire de linguistique)
- CRHIA (Centre de Recherche en Histoire Internationale et Atlantique)
- LAMO (L'Antique le Moderne). Laboratoire de Lettres Modernes et Littératures Comparées

❖ L'EQUIPE ENSEIGNANTE

Elle réunit des professeurs du CRINI, du CRHIA, du L'AMO et du LLING, tous habilités à encadrer des recherches doctorales, ainsi que des enseignants-chercheurs invités à l'initiative de l'équipe enseignante du Master Recherche.

Email des enseignants : prenom.nom@univ-nantes.fr (Merci d'utiliser votre adresse **etu.univ-nantes** pour toute correspondance pédagogique, via webmail)

Pr Pierre CARBONI	CRINI	Littérature et histoire culturelle (civilisation) des îles Britanniques du XVIIe siècle au Romantisme; Etudes écossaises; Poésie île Britanniques.
Karine CARDINI	CRINI	Futurisme et avant-gardes ; relations art/écriture ; littérature italienne (XIXe-XXe) et identité nationale ; narrateurs du Sud ; le genre fantastique en Italie.
Pr Catherine COLLIN	LLING	Linguistique anglaise, énonciation, linguistique contrastive et traduction
Pr Sergio COTO-	CRINI	Littérature et histoire culturelle latino-américaines,

RIVEL		histoire littéraire, roman centre-américain, cinéma et représentations, genre et masculinités.
Pr Karine DURIN Directrice du CRINI	CRINI	Littérature, histoire des idées, philosophie, esthétique baroque (Espagne – Mexique colonial), pensée politique – Espagne XVème-XVIIème siècles – Baltasar Gracián – Cervantes – philosophies antiques en Espagne à l'époque moderne.
Pr Michel FEITH	CRINI	littérature américaine, littérature ethnique, adaptations cinématographiques
Pr Martin HAIDEN	LLING	linguistique allemande, linguistique formelle, acquisition et traitement du langage
Lisa KARGL	CRINI	littérature autrichienne contemporaine ; théorie de la réception ; traductologie
Pr Françoise LE JEUNE	CRHIA	Histoire britannique et nord-américaine (XVIIIe-XIXe), histoire de l'empire britannique, histoire des femmes, histoire et civilisation du Canada, questions autochtones, mobilité, migrations, et tourisme dans l'espace anglophone.
Pr Georges LETISSIER (émérite)	CRINI	Littérature néo-victorienne, littérature victorienne, littérature britannique contemporaine
Pr Sylvie NAIL	CRINI	Civilisation britannique contemporaine, paysage, milieux naturels, anthropologie culturelle
Pr Emilie WALEZAK	CRINI	Littérature britannique contemporaine, romans et nouvelles, intertextualité, littérature féminine, réalisme, réalisme magique, posthumanisme féministe, néomatérialisme féministe
Pr Werner WÖGERBAUER	CRINI	littératures de langue allemande, poésie moderne et contemporaine, théorie littéraire, histoire de la philologie, traductologie
Catherine de WRANGEL (MCF HdR)	L'AMO	Littérature et civilisation italiennes. L'Italie de l'après-seconde guerre mondiale.
Pr Walter ZIDARIC	L'AMO	Librettistique, opéra, littérature et société en Europe fin 18è/21è, littérature italophone et/ou de la migration

❖ ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

L'enseignement du Master Recherche est distribué sur les deux semestres composant l'année universitaire (septembre à janvier / février à juin). Il est organisé en UE (unités d'enseignement). Chaque UE, correspondant à un programme d'enseignement, reçoit une validation spécifique. Les cours de tronc commun sont regroupés le vendredi. Ils sont complétés par les cours disciplinaires qui sont placés le mercredi, et par un certain nombre de séminaires ou de conférences hors programme.

L'assistance aux cours et aux séminaires est obligatoire. Le statut DA ne sera pas accordé. Les **étudiants salariés** qui ne pourraient pas assister aux séminaires ont la possibilité de préparer la formation sur deux années. Cependant, ils doivent choisir la répartition des UE dès l'inscription, **sans possibilité de modification ultérieure.**

❖ DESCRIPTION DES PARCOURS

Parcours 1) - Recherche Monolingue

Semestre 3		
HFL9-1- Littérature et traductologie		
HFL9-11	Mémoires, écritures	CM : 24
HFL9-12	Analyse interculturelle des textes	CM : 12
HFL9-2- Histoire civilisation analyse du discours		
HFL9-21	Histoire, civilisation	CM : 16
HFL9-22	Analyse du discours	CM : 12
HFL9-23	Méthodologie	CM : 8
HCA/D/E/I 9-3- Applications aux aires culturelles 1 <i>A anglais/D allemand/E espagnol/I italien (l'étudiant suit les cours dans l'aire culturelle qu'il a choisi)</i>	Anglais Allemand Espagnol Italien	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (italien)
HFL9-4-	Projet recherche et (pré) professionnalisation	Travail personnel sur le mémoire et suivi de colloques/conférences
Semestre 4		
HCA0-1/HCD0-1.HCE0/HCI0 Application aux aires culturelles 2	Anglais Allemand Espagnol Italien	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HFLO-2-	Valorisation de la recherche	Suivi de colloques/conférences (20h sur l'année)
HFL0-3-	Mémoire (rédaction et soutenance)	Note seuil de 12/20 exigée

Parcours 2) Recherche bilingue

Semestre 3		
HFL9-1-Ateliers recherche transversaux	Littérature et traductologie (<i>HFL9-1 du parcours monolingue (voir ci-dessus)</i>) ou Histoire-civilisation et analyse du discours (<i>HFL9 – 2 du parcours monolingue (voir ci-dessus)</i>)	36 CM 36 CM
HFL 9-2 – Application aux aires culturelles – langue A	Langue A (Ang./All./Esp./It.)	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HCA/D/E/I 9-3 – Application aux aires culturelles – langue B	Langue B (Ang./All./Esp./It.)	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HFL9-4-	Projet recherche et (pré) professionnalisation	Travail personnel sur le mémoire et suivi de colloques/conférences dans les deux aires culturelles
Semestre 4		
HCA0-1/HCD0-1.HCE0/HCI0 Application aux aires culturelles 2 – Langue A	Langue A (Ang./All./Esp. It.)	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HCA0-1/HCD0-1.HCE0/HCI0 Application aux aires culturelles 2 – Langue B	Langue B (Ang./All./Esp. It.)	CM : 22 (ang./all./esp.) CM : 14 TD : 6 (it.)
HFL0-3-	Mémoire	Note seuil de 12/20 exigée

Parcours 3) Recherche Anglais/Lettres Modernes

Contact au département de Lettres Modernes: **Philippe POSTEL** philippe.postel@univ-nantes.fr

Semestre 3		
HFL9-1- Littérature et traductologie	<i>(en commun avec le HFL9-1 du parcours monolingue)</i>	36 CM
HLM9L4 – séminaires Lettres Modernes	<i>(Voir l'offre de séminaires au Dépt Lettres Modernes)</i> 2 options à choisir parmi : <ul style="list-style-type: none"> • L'Autre et le sujet dans l'histoire 1 • Théâtre et Histoire culturelle 1 • Philologie, stylistique et herméneutique 1 • Littérature, idées et savoirs 1 • Théories et contre-théorie du Moderne 1 • Traductions, réécritures et réceptions 1 • Ouvertures interdisciplinaires. La littérature et ses ailleurs 1 • Cours d'agrégation en Littérature française : XVIe s. • Cours d'agrégation en Littérature française : XVIIIe s. • Cours d'agrégation en Littérature comparée : Question 2 	24h x 2
HCA 9-3 - Application à l'aire culturelle 1 - anglais	2 séminaires en anglais <i>(cours communs avec les agrégatifs)</i>	CM : 22
HFL9-4-	Projet recherche et (pré) professionnalisation (Lettres et anglais)	Travail personnel sur le mémoire et suivi de colloques/conférences en anglistique et en lettres modernes
Semestre 4		
HCA0-1- Application à l'aire culturelle 2 - anglais	2 séminaires en anglais <i>(cours communs avec les agrégatifs)</i>	CM : 22
HLM03 – séminaires Lettres Modernes	<i>(Voir l'offre de séminaires au Dépt Lettres Modernes)</i> 2 options à choisir parmi : <ul style="list-style-type: none"> • L'Autre et le sujet dans l'histoire 2 • Théâtre et Histoire culturelle 2 • Philologie, stylistique et herméneutique 2 • Théories et contre-théories du Moderne 2 • Traductions, réécritures et réceptions 2 • Ouvertures interdisciplinaires. La littérature et ses ailleurs 	24h x 2
HLM0-4-	Mémoire	Note seuil de 12/20 exigée

Parcours 4) Préparation à l'agrégation (allemand, anglais)

Contactez les enseignants responsables :

Agrégation externe d'allemand : werner.wogerbauer@univ-nantes.fr

Agrégation externe d'anglais : francoise.le-jeune@univ-nantes.fr

Parcours sélectif sur dossier de candidature (avril-mai), ouvert aux enseignants du second degré titulaires du CAPES, ou aux étudiants titulaires d'un M2 LLCeR (parcours monolingue) ou d'un M2 MEEF (anglais ou allemand).

Les cours ont lieu tous les mercredis entre septembre et mai.

Voir le programme des concours publiés annuellement.

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/>

VOS CONTACTS (pédagogie et scolarité)

❖ Coordonnées du secrétariat pédagogique du Master :

Monsieur Guillaume Oudin,

Bureau des Masters, 628 bis

tél : 02-53-52-27-08

Secretariat.master@univ-nantes.fr

❖ Coordonnées de la Scolarité Master 2/Doctorat :

Scolarité du pôle Lettres et Sciences Humaines

Bâtiment Tertre

BP 81227

44312 NANTES Cedex 3

Tél : 02 40 14 10 32/33

E-mail : master2.scollshs@univ-nantes.fr

Questions candidatures: candidature.scollshs@univ-nantes.fr.

❖ Ecole doctorale - ALL - Arts, lettres et littératures (école doctorale multi-sites)

<https://ed-all.doctorat-bretagne Loire.fr/>

Présentation du doctorat : https://ed-all.doctorat-bretagne Loire.fr/fr/3_deroulement-du-doctorat

Pour toute question sur le doctorat, n'hésitez pas à contacter votre directeur de recherche ou la responsable du Master qui pourront vous aider à élaborer votre projet de recherche.

❖ STRUCTURE DES SEMESTRES ET VALIDATIONS

SEMESTRE 3

HFL9-1- (coeff. 9 ECTS 9) Littérature et traductologie (36 h CM)

- ♦ **HFL9-11 Mémoires, écritures et représentations de la nation** (Werner WOEGERBAUER - 8 heures, Karine DURIN - 8 heures, Emilie WALEZAK - 8 heures)
- ♦ **HFL9-12 Réception interculturelle des textes** (Martin HAIDEN - 6 heures, Lisa KARGL - 6 heures)

HFL9-2- (coeff. 9 ECTS 9) Histoire, civilisation analyse du discours (36h CM)

- ♦ **HFL9-21- Identités en mouvement : transferts, échanges, résonances** (Sylvie NAIL - 8 heures + Sergio Coto-Rivel - 8 heures) + atelier commun recherche : Françoise LE JEUNE et Pierre CARBONI - 8 heures)
- ♦ **HFL9-22- Analyse du discours** (Catherine COLLIN - 12 heures)

HCA9-3/D/E/I Programme selon l'aire linguistique.

- [A]nglais/
- [D]allemand/
- [E]spagnol (22 h CM)/
- [I]talien (14h CM 6hTD)

HFL9-4- Projet de mémoire et pré-professionnalisation (travail personnel et suivi de conférences)

VALIDATIONS DES UE du semestre 3

Les deux premières **UE HFL9-1/ HFL9-2 (coeff. 9 ECTS 9)** forment un **tronc commun méthodologique et concernent tous les étudiants du Master Recherche**. L'enseignement est en français ; il s'appuie sur des textes et documents publiés en français ou accessibles en traduction, le plus souvent disponibles à la Bibliothèque universitaire.

Le programme de chaque UE est validé :

- **soit par un dossier rédigé en français** (sauf exception), complété par une **présentation orale**, également en français, devant le directeur du dossier.
Le dossier peut prendre appui sur un aspect du mémoire (thématique, problématique, notion, etc.). Il doit comporter entre 15 et 20 pages (bibliographie comprise).
- **soit par un examen écrit de 4h**. Les étudiants ont jusqu'au **15 décembre dernier délai** pour décider dans quelle UE (**HFL9-1/ HFL9-2**) ils souhaitent faire un dossier, et par conséquent dans quelle UE (**HFL9-1/ HFL9-2**) ils passeront un examen écrit. Tous les cours sont en revanche obligatoires.

Pour l'**UE HCA9-3/D/E/I (coeff.6 ECTS. 6), application à l'aire linguistique**, le programme varie selon l'aire linguistique. En anglais et en allemand, le programme de ce

séminaire est centré sur une des questions de l'agrégation (une question de littérature et/ou une question de civilisation). En anglais, les spécialistes de civilisation peuvent suivre un des séminaires de civilisation communs aux agrégatifs (voir avec Madame Le Jeune) et il s suivent l'une des deux questions de littérature de l'UE 9-3. L'enseignement est en langue étrangère.

L'UE 9-3 est validée par une composition écrite (4h) en langue étrangère à partir d'une thématique ou d'un document imposé.

1. Aire anglophone – 2 séminaires - Questions d'agrégation littérature.
2. Aire germanophone – 2 séminaires - Questions d'agrégation.
3. Aire hispanophone – 2 séminaires
4. Aire italophone (Walter Zidarič)

L'UE HFL9-4- (Coef. 6 ECTS 6.) correspond au projet de mémoire et à la pré-professionalisation.

Validation (écrit + oral):

- Pour le **projet de mémoire (pré-TER)**, préparation d'un dossier d'une quinzaine de pages rédigé en français (sauf exception) présentant le sujet, la problématique retenue, le plan, la bibliographie à préparer **avant fin janvier**. (Des séances de préparation à la rédaction du pré-TER seront organisées au mois de janvier dans le cadre de l'UE 9-3).
- + **Présentation orale de votre recherche en langue étrangère** devant un jury d'enseignants-chercheurs début février.

Pour la pré-professionalisation, attestation d'une expérience pré-professionnelle le cas échéant, et suivi de conférences/colloques tout au long de l'année.

SEMESTRE 4

HC0-1A/D/E/I (coeff. 6 ECTS 6) Programme selon l'aire linguistique

- [A]nglais (22h CM) – 2 séminaires – questions d'agrégation
- [D]allemand (22h CM) – 2 séminaires – questions d'agrégation
- [E]spagnol (22 h CM) – 2 séminaires
- [I]talien (14h CM 6hTD) – 2 séminaires

HFL0-2 (Coeff. 4 ECTS 4) Valorisation de la recherche

HFL0-3 Mémoire (TER) et soutenance **NOTE SEUIL DE 12/20 exigée au mémoire**

VALIDATIONS des UE du semestre 4

HC0-1A/D/E/I La validation se fait par un **examen oral** en mai (préparation : 1 heure ; présentation : 20 minutes) en langue étrangère. La répartition des étudiants par enseignant (entre les deux séminaires) se fera par tirage au sort le jour même de l'épreuve.

HFL0-2 Valorisation de la recherche (20h tout au long de l'année pour suivre des conférences)

Cette UE a pour but de confronter les étudiants à des exemples variés de recherches menées par des chercheurs confirmés. Même si les thématiques proposées ne sont pas directement en lien avec celles choisies par l'étudiant pour son mémoire, il s'agit d'une occasion d'observer et de réfléchir à la méthodologie de la recherche.

Les étudiants choisissent **les séminaires et/ou journées d'étude qu'ils souhaitent parmi le programme proposé (à la Faculté des Langues et cultures étrangères, par le CRINI mais aussi dans d'autres composantes de l'Université, ou d'autres équipes d'accueil (L'AMO, CRHIA, LLING), voire dans d'autres universités en France et à l'étranger en distanciel)**. Ils suivent un minimum de 20 heures.

Parmi ces colloques/conférences, ils-elles retiendront les conférences/séminaires les ayant le plus intéressés (soit environ 10 communications/conférences) en relation avec leur recherche et rédigeront deux ou trois paragraphes de présentation comportant un paragraphe sur le-la comm/séminaire/conférence elle-même, puis ils-elles développeront sur l'intérêt/les apports pour leur recherche de celle-ci. A ce compte rendu (imprimé en double exemplaire pour le directeur du mémoire et pour l'autre membre du jury) sera joint le programme de la manifestation dans laquelle s'inscrivait la conférence/le séminaire. **Le dossier conférences sera à rendre en même temps que le TER.**

(Certaines conférences seront également proposées pour présenter des domaines professionnels auxquels sont susceptibles de préparer le Master recherche.)

HFLO-3 (Coef 20 - ECTS 20) **Mémoire et soutenance (TER)**

La langue de rédaction et celle de la soutenance sont définies en accord avec le directeur du mémoire. La soutenance du mémoire se fera devant un jury composé de deux membres, voire trois en cas de co-direction dans le cadre du parcours bilingue et bi-disciplinaire, si le co-directeur membre de l'équipe de M2 le souhaite.

❖ **EXAMENS**

La présence aux examens est obligatoire.

La première session d'examens aura lieu dans les semaines prévues pour les examens à la faculté (janvier et avril-mai).

Une deuxième session est organisée à l'intention des étudiants ayant échoué à certaines UE (juin).

Le mémoire pourra être soutenu jusqu'au **15 mai pour validation en session 1**, ou jusqu'au **8 juillet pour validation en session 2**.

Seuls les étudiants qui ont soutenu leur mémoire en session 1, dans les délais imposés par l'Ecole Doctorale, peuvent déposer un dossier d'allocation de recherche ministérielle (doctorat).

Sauf avis contraire des services de la Scolarité, la date limite de soutenance de mémoire est fixée au 15 octobre suivant l'année d'inscription (dérogation à demander en juillet auprès du

secrétariat du Master). Le redoublement est possible mais doit recueillir l'accord du directoire de mémoire et du jury de Master.

Sauf avis contraire du CFVU, la semestrialisation s'applique aux résultats d'examens, **sans compensation à la première session.**

NB: pour les trois premiers parcours, la diplomation est conditionnée par la **rédaction et la soutenance d'un mémoire de recherche avec obtention de la note de 12/20 minimum.** Pour le parcours 4 seules les notes d'épreuves type agrégation ouvrent à l'obtention du Master.

L'obtention de 12/20 au mémoire est une condition indispensable pour valider le M2, indépendamment des notes obtenues aux autres UE.

Sommaire des UE du Tronc Commun

HFL9-11 Littérature

- 1) « L'esthétique de la réception » (Werner Iser) 8h..... p.18
- 2) « Concorde et discorde dans la République des Lettres à l'époque moderne. Transferts culturels, réappropriations et constructions des identités nationales » (Karine Durin) 8h.....p.20
- 3) « Carnaval et carnavalesque, approches critiques » (Emilie Walezak) 8hp.21

HFL9-12 Textes et traductologie

- 1) « Méthodologie quantitative » (Martin HAIDEN) 6h.....p. 22
- 2) « Autour de la réception interculturelle des textes: La réception du texte traduit. La traduction de l'oralité » (Elisabeth Kargl) 6h.....p. 23

HFL9-21 Histoire, civilisation

- 1) « Identités et mémoire dans les paysages culturels européens » (Sylvie NAIL) 8hp.25
- 2) « Identités nationales et pensée décoloniale » (Sergio Coto-Rivel) 8hp.27
- 3) « Méthodologie de la recherche, épistémologie disciplinaire, lectures critiques » (Pierre CARBONI, Françoise LE JEUNE) 8h p.29

HFL9-22 Analyse du discours

- 1) La deixis dans le discours (Catherine COLLIN) 12 h p.31

HFL9-11 Littérature

« L'esthétique de la réception » (Werner Wögerbauer)

Il est devenu courant de parler de la « réception » d'une œuvre quand il s'agit de décrire l'accueil que le public lui a réservé, d'analyser les lectures qui en ont été faites ou d'étudier des effets qu'elle a exercés sur d'autres œuvres de création. De nombreux travaux sont aujourd'hui consacrés à ces aspects, à la réception de Nietzsche ou de Borges en France, la réception de Shakespeare ou de Cervantès en Allemagne, pour ne citer que quelques exemples. L'expression est pourtant d'apparition récente. L'acception littéraire, ou plus généralement esthétique, du mot « réception » était encore absente du dictionnaire Robert de 1984. Son introduction en France est due à l'influence d'un courant des études littéraires qui s'est développé en Allemagne dans les années 1960 dans le sillage du groupe de recherche *Poetik und Hermeneutik*. En 1967, le romaniste Hans-Robert Jauss prononça sa leçon inaugurale à l'université de Constance sous le titre *Literaturgeschichte als Provokation der Literaturwissenschaft*, dans laquelle il proposait de comprendre le fonctionnement de la création littéraire à partir des interactions qui s'établissent entre trois pôles représentés par les auteurs, les œuvres et les lecteurs. L'introduction du troisième pôle, qui joue dans ce modèle un rôle primordial, provoquait une réorientation radicale des études littéraires, un véritable changement de paradigme : en ne se préoccupant plus exclusivement de la question de savoir comment les œuvres étaient faites, mais davantage de la manière dont elles étaient lues, on passait d'une esthétique de la production à une esthétique de la réception. L'École dite de Constance, qui rassemblait autour d'elle des spécialistes des principaux domaines linguistiques, anglicistes, romanistes et germanistes, a rapidement acquis une renommée mondiale. C'est sans doute la contribution majeure de l'université allemande au renouveau de la critique littéraire et aux discussions méthodologiques des années 1960 et 1970.

Les séances seront consacrées dans un premier temps aux propositions théoriques des deux représentants les plus influents de l'esthétique de la réception, Hans Robert Jauss et Wolfgang Iser. Dans un second temps, il s'agira de mesurer l'apport de leurs outils conceptuels à l'étude des tragédies d'Iphigénie dans les versions d'Euripide, de Racine (1674) et de Goethe (1779/1786).

Bibliographie :

Hans Robert JAUSS :

- *Literaturgeschichte als Provokation*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1970.
- *Ästhetische Erfahrung und literarische Hermeneutik*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1982.

[En traduction :

- *Pour une esthétique de la réception*. Traduit de l'allemand par Claude Maillard. Préface de Jean Starobinski, Paris, Gallimard, 1978.

- *Pour une herméneutique littéraire*. Traduit de l'allemand par Maurice Jacob, Paris, Gallimard, 1988.]

Wolfgang Iser :

- *Der implizite Leser : Kommunikationsformen des Romans von Bunyan bis Beckett*, München, Wilhelm Fink, 1972.

- *Der Akt des Lesens : Theorie ästhetischer Wirkung*, München, Fink, 1976.

[En traduction :

- *The Implied Reader : Patterns of Communication in Prose Fiction from Bunyan to Beckett*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1978.

- *The Act of Reading : a Theory of Aesthetic Response*, Baltimore, The Johns Hopkins University Press, 1991.
- *L'acte de lecture : théorie de l'effet esthétique*. Bruxelles, Mardaga, 1997.]

Rainer WARNING (Hrsg.), *Rezeptionsästhetik : Theorie und Praxis*, München, Fink, 1975.

Frank-Rutger HAUSMANN, « Plus dure sera la chute : le “cas” Hans Robert Jauss », in *Critique* 2018/5 (n° 852), p. 429-443.

Isabelle KALINOWSKI, « Hans-Robert Jauss et l'esthétique de la réception. De “L'histoire de la littérature comme provocation pour la science de la littérature” (1967) à “Expérience esthétique et herméneutique littéraire” (1982) », in *Revue germanique internationale*, n° 8, 1997, p. 151-172. En ligne : <http://journals.openedition.org/rgi/649>

Textes utilisés pour l'étude des tragédies d'Iphigénie :

Euripide, *Iphigénie en Aulide*, trad. Jean et Mayotte Bollack, Paris : Minuit, 1990.

Euripide, *Iphigénie chez les Taures*, trad. Malika Bastin-Hammou et Irène Bonnaud, Besançon, Les solitaires intempestifs, 2006.

Euripide, *Tragédies complètes*, vol. II, texte présenté, traduit et annoté par Marie Delcourt-Curvers, Paris, Gallimard, 1988.

Jean Racine, *Iphigénie* [1674], présentation par Marc Escola, Paris, GF Flammarion, 2019 (1ère édition 1998).

Johann Wolfgang Goethe, *Iphigenie auf Tauris* [1786]. Studienausgabe, Stuttgart, Reclam, 2014.

Johann Wolfgang Goethe, *Iphigénie en Tauride*, trad. Eberhard Spreng et Bernard Chartreux, Paris, l'Arche, 2016.

« Concorde et discordes dans la République des Lettres à l'époque moderne. Transferts culturels, réappropriations et constructions des identités nationales » (K. Durin)

L'écriture de la nation est envisagée ici dans une dimension plurielle. La thématique invite à considérer le rapport des nations entre elles et dans le cadre d'échanges scientifiques, lettrés, savants qui définissent les modalités d'un partage du savoir, mais aussi des rivalités. L'histoire du rapport entre les nations se construit ici donc à partir de la circulation des savoirs. La République des Lettres se trouve au cœur de ce cours. Une réflexion critique sur les transferts culturels sera également précisée au regard des apports de l'historiographie et de l'étude de quelques exemples.

Le cours propose d'examiner les axes suivants :

1. Qu'est-ce que la République des Lettres ? Développement et caractéristiques dans l'Europe de la première modernité. Les armes et les lettres, la paix et la guerre. De la discordes à la recherche de la concorde chez les humanistes européens.
2. Le partage du savoir et ses effets méthodologiques. La notion de discipline en question ; des champs émergents : *history of knowledge*. étude des communautés scientifiques (*communities of learning*, réseaux, correspondances savantes)
3. Des transferts culturels à la « piraterie ». Les rivalités politiques entre les nations et leurs effets sur la circulation du savoir :
 - a) Rivalités et transferts : l'enjeu des connaissances du Nouveau Monde ; les explorations naturalistes et leur diffusion en Europe au XVI^e siècle. Étude de cas sur les relations entre l'Espagne et l'Italie.
 - b) Rivalités littéraires : émulation ou piraterie littéraire ? Étude de cas : regards croisés entre l'Espagne et l'Angleterre (XVII^e-XVIII^e siècles)

Bibliographie indicative :

Bots, Hans, Françoise Waquet, *La République des Lettres*, Paris, Belin, 1997.

Brice, Catherine (coord.), « Mobilités créatrices. Acteurs, savoirs et pratiques en mouvement (XVI^e-XIX^e siècles) », *Diasporas. Circulations, migrations, histoire*, 29/2017.

Casanova, Pascale, *La République mondiale des Lettres*, Paris, Points Seuil, 1999

Numéro monographique de la revue *Contextes*. « La littérature au-delà des Nations. Hommage à Pascale Casanova. », 28, 2020.

Dibon, Paul, 'Communication in the *Respublica Literaria* of the Seventeenth Century', *Res Publica Literarum: Studies in the Classical Tradition* 1 (1978), 43–55.

Espagne, Michel, « La notion de transfert culturel », *Revue Sciences/Lettres*, 1/2013, « Transferts culturels. Problèmes et concepts ».

Ette, Ottmar, *Transarea. Une histoire littéraire de la mondialisation*, trad. Chloé Chaudet, Paris, Classiques Garnier, 2019.

Fuchs, Barbara, *The Poetics of Piracy. Emulating Spain in English Literature*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, 2013.

Fumaroli, Marc, *La République des Lettres*, Paris, Gallimard, 2008.

Hook-Demarle, *L'Europe des Lettres. Réseaux épistolaires et construction de l'espace européen*, Paris, Albin Michel, 2008.

Lamy, Jérôme, « La République des Lettres et la structuration des savoirs à l'époque moderne », in : « L'indivision des savoirs en question (XVI^e-XVIII^e siècles », Dossier, *Revue Littératures*, 67, 2013, p. 91-108.

Mews, Constant J., John N. Crossley (eds.), *Communities of Learning : Networks and the Shaping of Intellectual Identity in Europe, 1100-1500*, Brepols, 2011.

Horodowich, Elizabeth, Lia Markey, *The New World in Early Modern Italy, 1492-1750*, Cambridge University Press, 2017.

Jowitt, Claire, *The Culture of Piracy, 1580-1630. English Literature and Seaborn Crime*, London, Routledge, 2010.

Hilaire Pérez, L, F. Simon (dir.) *L'Europe des sciences et des techniques. Un dialogue des savoirs, XV^e-XVIII^e siècles*, Rennes, PUR, 2016. (bookopenedition)

Markey, Lia, *Imagining the Americas in Medici Florence*, Pennsylvania University Press, 2016.

Pardo Tomás, José : « La difusión en la Italia del siglo XVI de las obras españolas sobre historia natural y materia médica americanas », Madrid, CSIC, 1992.

Sluga Glenda, « The Nation and the Comparative Imagination », p. 103, in : Deborah Cohen, Maura O'Connor, *Comparison and History. Europe in Cross-National Perspective*, London, Routledge, 2004.

Waquet, Françoise, « Qu'est-ce que la République des Lettres ? Essai de sémantique historique », *Bibliothèque de l'école des Chartes*, 1989, 147, pp. 473-502. (disponible en ligne)

« Carnaval et carnavalesque : approches critiques » (Emilie Walezak)

Le cours propose d'examiner les axes suivants :

1. Carnaval et carnavalesque : de la tradition historique à l'épistémologie critique (Stallybrass et White)
2. Les traditions européennes du carnaval, le carnaval dans la littérature européenne
3. Les tropes carnavalesques (Bakhtine)
4. Les théories du rire (Eco)
5. Approche féministe : le grotesque féminin (Russo)

Validation : les étudiants devront construire un dossier de 10 pages (bibliographie comprise) comportant une analyse littéraire et/ou une analyse d'œuvre d'art à partir d'une problématique autour du carnavalesque et/ou du grotesque (en accord avec l'enseignant).

Bibliographie indicative :

BAKHTINE, Mikhaïl, *La Poétique de Dostoïevski*, trad. Isabelle Kolitcheff, Paris, Le Seuil, coll. « Points Essai », première parution 1929.

BAKHTINE, Mikhaïl, *L'œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen Âge et sous la Renaissance*, trad. Andrée Robel, Paris : Gallimard, coll. « Tel », première parution 1970.

ECO, Umberto, "The Frames of comic 'freedom'." In *Carnival!*, edited by Thomas A. Sebeok, 1-9. Berlin: Walter de Gruyter, 1984.

RUSSO, Mary. *The Female Grotesque. Risk, Excess and Modernity*. London and New York: Routledge, 1994.

STALLYBRASS, Peter and Allon White, *The Politics and Poetics of Transgression*, Cornell University Press, 1986.

HFL9-12 Textes et traductologie

« Méthodologie quantitative » (Martin Haiden)

L'objectif général de ce cours est de fournir aux étudiants les connaissances et compétences nécessaires à l'intégration d'une démarche quantitative à des questions de recherche qualitatives. Il s'agira de travailler sur a) la structure d'un raisonnement qualitatif, sa logique interne et son rapport aux faits observables, b) la définition des mesures quantifiables pertinentes et la méthodologie de prise de mesures, c) la formalisation et la présentation des résultats et d) l'interprétation des résultats par rapport à la question qualitative de départ.

Le cours prendra la forme d'un atelier collaboratif autour des questions de recherche des mémoires des participants.

Lecture conseillée

Bugeja-Bloch, Fanny, et Marie-Paule Couto (éds). Les méthodes quantitatives. Presses Universitaires de France, 2021. URL : <https://www.cairn.info/les-methodes-quantitatives--9782715408296.htm> (accessible via la BU).

« Autour de la réception interculturelle des textes: La réception du texte traduit, La traduction de l'oralité » (Elisabeth Kargl)

Dans une première partie, Il s'agira dans ce cours de replacer la question de la traduction littéraire dans le contexte plus large de la circulation des oeuvres et de leur réception interculturelle (transculturelle?). La démarche de traduction est dès lors appréhendée comme un vecteur essentiel (mais pas unique) de l'inscription du texte « étranger » (au sens bermanien du terme) dans un paysage littéraire et culturel donné. Nous étudierons dans un premier temps le transfert du texte traduit en nous appuyant sur les études récentes de Gisèle Sapiro. Dans un second temps, nous analyserons le champ culturel d'accueil tel que le conçoit Pierre Bourdieu. Par là même, l'acte traductif est associé d'emblée à divers enjeux de langue bien sûr, mais aussi de représentations en partie identitaires, à des enjeux culturels aussi (notamment en matière de culture langagière, littéraire, esthétique) – et cela de manière plus ou moins consciente de la part des différents acteurs de ce processus.

La deuxième partie du cours se propose d'examiner un aspect spécifique du texte traduit - les textes se caractérisant essentiellement par des aspects d'oralité constituent dans cette optique un objet d'étude à la fois singulier et très révélateur. Ces textes, en tant qu'objets de transfert, suscitent de multiples interrogations. C'est ce que le cours se propose d'examiner de près, à partir d'un ensemble de textes contemporains issus de différentes aires linguistiques et culturelles, ayant fait l'objet d'au moins une traduction en français (ou l'une des autres langues associées au master). L'analyse des textes et de leur traduction prendra appui sur une réflexion théorique articulant théorie de la réception, analyse traductologique et notion de transfert comme processus d'échange dialogique entre langues-cultures et de construction d'identités.

Les textes originaux seront proposés pour la préparation des dossiers, dans le cadre d'ateliers.

Bibliographie indicative:

BALLARD, M., ed., (2001): *Oralité et traduction*. PU Artois - Arras.

BERMAN, Antoine, *L'Épreuve de l'étranger. Culture et traduction dans l'Allemagne romantique*, Paris, Gallimard, 1984.

ECO, U. (2006) : *Dire presque la même chose*. Grasset - Paris. (édition italienne (2003): *Dire quasi la stessa cosa*. Milan).

Van HOOFF, H., (1991): *Histoire de la traduction en Occident*. Duculot - Paris/Bruxelles.

Von HUMBOLDT, W., (1813): *Einleitung zum Agamemnon*. In: THOUARD, D., ed., (2000): *Sur la caractère national des langues et autres écrits sur le langage*. Paris. (Version bilingue, coll. Points/Seuil 425).

KELLY, L.G.,(1979): *The True Interpreter - A History of Translation Theory & Practice in the West*. New York.

KOLLER, W., (1983): *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. UTB - Heidelberg.

De LAUNAY, M., (2006): *Qu'est-ce que traduire?* Vrin - Paris.

SAPIRO, Gisèle (dir.), *Translatio. Le marché de la traduction en France à l'heure de la mondialisation*, Paris, CNRS Editions, 2008.

SAPIRO, Gisèle (dir.), *Traduire la littérature et les sciences humaines. Conditions et obstacles*, Paris, Ministère de la Culture et de la Communication, 2012.

STEINER, George, *Après Babel. Une poétique du dire et de la traduction*, Paris, Albin Michel, 1998.

VENUTI, Lawrence, *Rethinking Translation, Discourse, Subjectivity, Ideology*, London, Routledge, 1992.

VENUTI, Lawrence, *The Translation Studies Reader*, London, Routledge, 2000.

HFL9-21 Histoire, civilisation

« Identités et mémoire dans les paysages culturels européens » (Sylvie Nail)

'Before it can ever be a repose for the senses, landscape is a work of the mind.

Its scenery is built up as much from strata of memory as from layers of rock.'

(Simon Schama, Landscape and memory, 1996)

Chaque société produit son propre rapport à l'environnement. Les paysages européens, tout en participant d'une histoire culturelle commune, revêtent des significations et des valeurs différentes dans chacun des pays, et variables selon les moments de leur histoire. Ils traduisent la diversité des cultures et constituent des emblèmes identitaires et des systèmes de représentations. Ainsi, la défense de la nation passe souvent par la défense de ses paysages : les paysages militaires constituent un des aspects des paysages culturels européens, de même que la lutte contre des espèces animales ou végétales non indigènes.

Enfin, la mémoire constitue un fil rouge dans le devenir et les représentations des paysages. Si l'Europe du 21^e siècle se préoccupe de plus en plus de ses paysages, pour les protéger et les revaloriser, elle n'en donne pas une image neutre, mais orientée par une certaine interprétation des histoires nationales, qu'il convient de décrypter. Ces images lissées et consensuelles de l'Histoire sont souvent orientées vers la consommation touristique.

Ce séminaire s'attachera à développer la méthodologie de la lecture des paysages culturels européens comme lieux d'identité et de mémoire, en particulier autour des thèmes suivants :

- Contribution des paysages aux identités européennes, hier et aujourd'hui
- Paysages contestés, identités en danger
- Mémoires paysagères et stratégies touristiques
- Paysages européens et mondialisation : ouverture et fermeture

Bibliographie :

BALANDIER, Georges. *Le dépaysement contemporain*, Paris : PUF, 2009.

BOUVIER, Pascal et Dominique Pety (dir.), *Représenter les paysages hier et aujourd'hui. Approches sensibles et numériques*, Presses universitaires Savoie Mont Blanc, 2020.

COATES, Peter, *American Perceptions of Immigrant and Invasive Species: Strangers on the Land*, University of California Press, 2007.

COATES, Peter, *Nature: Western Attitudes since Ancient Times*, University of California Press, 2005.

- COSGROVE, Denis and Daniels, Stephen (eds). *The Iconography of Landscape: Essays on the Symbolic Representation, Design and Use of Past Environments*. Cambridge: Cambridge University Press, 1988.
- CRONON, William, *Uncommon Ground: Toward Reinventing Nature*, Norton and Company, 1995.
- DELORT, Robert et François WALTER, *Histoire de l'environnement européen*, Paris, PUF, 2001.
- DUNLAP, Thomas, *Nature and the English Diaspora: Environment and History in the United States, Canada, Australia and New Zealand*, Cambridge University Press, 1999.
- JONES, K and WILLS, J. *The Invention of the Park: Recreational Landscapes from the Garden of Eden to Disney's Magic Kingdom*, Polity, 2005.
- MERCHANT, Carolyn, *Reinventing Eden: The Fate of Nature in Western Culture*, Routledge, 2004.
- MATHIS, Charles-François et Emilie-Anne PEPY, *La Ville végétale. Une histoire de la nature en milieu urbain (France, XVIIe-XXIe siècle)*, Champ Vallon, 2017.
- NORA, Pierre (dir.). *Les lieux de mémoire*, Payot, 2007.
- PAQUET, Suzanne et Guy MERCIER (dir.). *Le paysage entre art et politique*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2013.
- PEARSON, CJ, COATES, PA and COLE, TJ (Eds.). *Militarized Landscapes: From Gettysburg to Salisbury Plain*, Continuum, 2010.
- SCHAMA, Simon. *Landscape and memory*, Vintage, 1996.
- SYNOWIECKI, Jan. *Paris en ses jardins. Nature et culture urbaines au XVIIIe Siècle*, Champ Vallon, 2021.
- WALTER, François. *Les figures paysagères de la nation. Territoire et paysage en Europe*, Paris, EHESS, 2004.

« Identités nationales et pensée décoloniale » (Sergio Coto-Rivel)

L'année 1492 marque non seulement le début et le moment mythique de l'expansion européenne outre-Atlantique, mais aussi la période pendant laquelle le continent Américain s'est construit comme l'espace d'un modèle nouveau de pouvoir et en conséquence comme une première identité de la modernité. Aníbal Quijano considère ce début du XVI^e siècle comme la première partie d'un processus de conformation du capitalisme colonial moderne qui instaure une nouvelle forme de pouvoir caractérisé par son eurocentrisme. En prenant en compte cette analyse, il est possible de se demander si les processus de construction nationale découlent seulement d'une modernité industrialisée au XVIII^e siècle, comme le considèrent de nombreux historiens, ou s'il est plus pertinent de s'intéresser d'abord à la consolidation des grands empires coloniaux et notamment à l'invention de la race comme un élément central de l'exercice du pouvoir.

L'objectif principal de ce cours est d'approfondir une série de concepts, d'approches critiques et d'outils méthodologiques qui nous permettent de penser la construction des identités nationales en Europe et en Amérique, ainsi que les discours et imaginaires qui les déterminent. Les séances seront organisées à la manière d'un séminaire théorique basé sur une sélection de lectures nous permettant d'éclairer, de définir et de remettre en question différents concepts clef de la critique culturelle contemporaine. Nous commencerons par les ruptures déterminantes proposées par Eric Hobsbawm (*L'invention de la tradition*) et Benedict Anderson (*L'imaginaire national*) sur l'analyse du concept de nation et de nationalisme. Ensuite, nous étudierons une série de concepts venus des théories décoloniales latino-américaines telles que « colonialité du pouvoir » afin de nuancer, avec de nouvelles perspectives, l'eurocentrisme de nombreux mythes et traditions fondatrices des sociétés contemporaines.

Bibliographie :

ANDERSON, Benedict, *L'imaginaire national. Réflexions sur l'origine et l'essor du nationalisme* [1983], Paris, La Découverte, 2006.

ANZALDÚA Gloria, *Borderlands/La Frontera. The New Mestiza*, San Francisco, Aunt Lute, 1987.

BOIDIN **Capucine**, « Études décoloniales et postcoloniales dans les débats français », *Cahiers des Amériques latines* [En ligne], 62 | 2009, mis en ligne le 31 janvier 2013, consulté le 11 juillet 2022.

URL : <http://journals.openedition.org/cal/1620> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/cal.1620>

CASTRO-GÓMEZ Santiago, GROSGOUEL Ramón 2019. 'Tournant décolonial, théorie critique et pensée hétérarchique'. In *Savoirs féministes au Sud. Expertes en genre et tournant décolonial. Cahiers genre et développement n°11*. (Dir.) C. Versuur. 81–98. Paris : L'Harmattan.

CASTRO-GÓMEZ Santiago, « Le chapitre manquant d'Empire. La réorganisation postmoderne de la colonisation dans le capitalisme postfordiste. », *Multitudes*, 2006/3 (no 26),

p. 27-49. DOI : 10.3917/mult.026.0027 URL : <https://www.cairn.info/revue-multitudes-2006-3-page-27.htm>

FALQUET Jules, BACCHETTA Paola. « Théories féministes et queers décoloniales ». *Les Cahiers du Cedref*, 2011.

HOBBSAWN, Eric, *Nations et nationalisme depuis 1780*, Paris, Gallimard, 1990.

HOBBSAWN, Eric et RANGER, Terence (dir.), *L'invention de la tradition* [1983], Paris, Éditions Amsterdam, 2012.

MIGNOLO Walter. « Géopolitique de la sensibilité et du savoir. (Dé)colonialité, pensée frontalière et désobéissance épistémologique ». *Mouvements*, 2013/1 (n° 73), p. 181-190

QUIJANO Anibal. « "Race" et colonialité du pouvoir ». *Mouvements* 2007/3 (n° 51), p. 111-118.

THIESSE, Anne-Marie, *La création des identités nationales. Europe XVIIIe-XXe siècle*, Paris, Seuil, 1999.

Atelier méthodologie de la recherche (Pierre Carboni et Françoise Le Jeune)

Préparation du travail oral et d'un court rapport écrit sur les recherches de chaque étudiant en vue de la soutenance du pré-TER (ateliers prévus en janvier 2023).

3 séances dédiées à la présentations de vos recherches:

- 1) et 2) présentation du travail des étudiants sous format de 20 min (+ questions)**
- 3) présentation d'une source théorique en lien avec le travail de recherche (10-15 min)**

Séance 1 et 2 –

Présentation en français, devant le groupe, du sujet de Master 2 selon le plan proposé dans la fiche ci-dessous. Insistez sur la problématique, les sources et terminez sur l'avancée de votre travail de recherche.

Séance 3 –

Présentation d'un ouvrage théorique de votre bibliographie (oral de 10-15 min) devant le groupe.

Notre atelier s'intéressera aux approches théoriques en critique littéraire ou en épistémologie historique ou toute autre approche théorique s'appuyant sur les sciences sociales et humaines, qui ont marqué vos lectures et vos recherches en ce premier semestre de M2 (voire en M1). Parmi ces ouvrages dit de théorisation, on trouve souvent les écrits de philosophes français souvent décrits comme formant la "French critical theory" (Michel Foucault, Jacques Derrida...). Ces théories peuvent être utilisées par les chercheurs en littérature et en histoire.

Heureusement les approches critiques ne se limitent pas à Foucault et Derrida. Dans vos recherches, vous avez à ce stade lu un ou plusieurs auteurs dont la théorie vous a semblé particulièrement intéressante pour analyser vos sources primaires ou vos sources littéraires.

Les approches critiques sont rarement contextualisées (c'est à dire qu'elles sont indépendantes d'un cadre "national" littéraire ou historique ou d'un contexte culturel ou linguistique). Il s'agit d'une théorie en sciences sociales, en sciences politiques, en théorie de l'image, en critique littéraire... L'auteur développe une méthode ou une méthodologie qui vous propose une approche épistémologique, voire un système pour analyser des sources ou regarder le monde.

Ces théories sont trans-disciplinaires et peuvent porter sur les questions d'écriture de l'histoire, d'écriture du temps, ce sont des développements autour des concepts de nation, de post-nationalisme, de post-colonialisme, de multiculturalisme par exemple, ou encore des théories sur l'écriture de l'espace, l'éco-critique, l'écriture du soi, la pratique de l'oralité, l'écriture de récits premiers, le genre et la forme, l'analyse de l'image....

Bref la liste est longue et les théories diverses.

En vue de votre présentation orale, essayez de vous appuyez sur:

- 1) un texte théorique relativement récent dans la mesure possible (moins de 20 ans)

- 2) un texte qui puisse être utile à tous quelque soit notre domaine de recherche (litt ou civi) ou notre aire culturelle ou ère historique.
- 3) Apportez le livre en atelier dans la mesure du possible.
- 4) présentez l'essentiel de cette approche théorique (expliquez le modèle d'analyse ou la méthode proposée par l'auteur) et montrez une application pratique en choisissant un exemple dans votre corpus de recherche.
- 5) si le texte est traduit en français, essayez de proposer quelques citations (ou un extrait significatif du texte)
- 6) si le texte n'est pas traduit, il serait important de proposer la traduction en français de quelques citations pertinentes pour que tous les étudiants puissent y trouver un intérêt.

La présentation orale sera de 10 à 15 min par étudiant suivie des questions du groupe.

NB : Un questionnaire visant à préparer l'atelier vous sera envoyé par courrier électronique à la fin du semestre 1, avant la pause de Noël par les deux enseignants.

HFL9-22 Analyse du discours

« La Deixis dans le discours » (Catherine Collin)

La deixis se trouve au carrefour des marques de l'espace, de la temporalité et de la personne. Désigner, construire un système de référence est le principe fondateur de la deixis qui inclut l'ensemble des unités linguistiques dont le sens implique un renvoi à l'énonciation au sens large pour retrouver le référent. La prise en compte de ces éléments est essentielle dans le cadre de la compréhension, mais également dans celui de la comparaison entre les langues ou de la traduction.

Ce cours s'adresse aux étudiants spécialistes ou non de linguistique, et s'articule autour de la notion de deixis, abordée à travers l'étude de la mise en discours et de l'analyse des textes. À partir d'un corpus de textes, la réflexion portera plus particulièrement sur la représentation des marqueurs de deixis dans les langues.

Bibliographie

ASNES, M., 2004, *Référence nominale et verbale*, Presses universitaires de la Sorbonne.

DANON-BOILEAU, L., 1989, *Détermination, énonciation et référence*, Paris : Larousse.

GUERON, J. et TASMOWSKI, L. 2003, *Temps et point de vue*, Université de Nanterre.

KLEIBER, G., SCHNEDECKER, C. et TYVAERT, J.-E. (éds) 1997, *La continuité référentielle*, Paris : Klincksieck.

KLEIBER, Georges. 1997. «Anaphore pronominale et référents évolutifs ou Comment faire recette avec un pronom», *Relations anaphoriques et (in)coherences*, (dir.) Walter De MULDER, Liliane TASMOWSKI-DE RYCK et Carl VETTERS, Amsterdam: Rodopi, 1-29.

« Aire anglophone »

Sommaire

HCA9-3- (1^{er} semestre) :

HCA9-3A - Georges Letissier
William Shakespeare, *Hamlet*p. 33

HCA 9-3B - Michel Feith
Alexis Wright, *Carpentaria*p. 35

HCA0-1-(2^{ème} semestre) :

HCA0-1A (HCA0A32) - Emilie Walezak,
Emily Brontë, *Wuthering Heights*.....p. 36

HCA0-1B - Michel Feith
Francis Scott Fitzgerald, *Tender is the Night*p. 37

(Pour les civilisationnistes, possibilité de suivre le séminaire de civilisation américaine (avec les agrégatifs) sur l'histoire du droit de vote des femmes (septembre-octobre 2022) ou sur la république jacksonnienne (novembre-janvier 2022) au lieu d'un des séminaires de littérature. Voir avec Mme Le Jeune)

William Shakespeare, *Hamlet* (G. Letissier)

Hamlet is a myth and a cultural referent probably as much as it is William Shakespeare's paradigmatic tragedy as *Hamlet, Prince of Denmark* [c. 1601]. This dual perspective will have to be constantly borne in mind even if, for obvious reasons, it is the dramatic work — in its plurality (playtext [quartos; folio] and dramaturgy [performance history]) — that will be the main focus of this seminar. The criticism on *Hamlet* is daunting and your number-one priority should be a flawless understanding of the text (a few French translations [never a single one] may come in handy, at times, to solve some ambiguities and cruxes. So read and re-read the play, watch theatrical or cinematic adaptations to memorise the structure, some cues, and to get an immersive approach to the time-space and atmosphere which are conjured up by different directors.

The text is poetic so it calls for competence in scanning and versification as well as trope analysis (metaphor, metonymy). *Hamlet* also invites a generic perspective on the theatre, on account of its metatheatricity — the play within the play: 'The Mousetrap' being of course the most obvious example — the treatment of tragedy being the second major direction: variations on the Tragedy of Revenge, the Malcontent's hubris, revenance and spectrality (see Derrida's *Specters of Marx*). A reflection on the notions of Renaissance, Elizabethan and Baroque is also a prerequisite.

Amongst the topics to cover: transience and mortality; truth, deception and corruption; thought and action: procrastination; insanity vs reason (psychanalytical perspectives); madness, women's representation, femaleness (see Elaine Showalter), the religious, the supernatural and so on.

Bibliography

William Shakespeare. *Hamlet, Prince of Denmark* [c. 1601]. (Edited by Philip Edwards. Revised with a new introduction by Heather Hirschfeld). Cambridge, Cambridge University Press (The New Cambridge Shakespeare), 2019. **MANDATORY EDITION**

A few translations:

Yves Bonnefoy, *Hamlet*, Paris: Mercure de France, 1962.

Jean-Michel Déprats, *Hamlet*, folioplus classique, 2005.

François Maguin, *Hamlet*, Paris: Flammarion, 2015.

A few Films:

Laurence Olivier, *Hamlet*, 1948

Franco Zeffirelli, *Hamlet*, 1990

Kenneth Branagh, *Hamlet*, 1996

Michael Almereyda, *Hamlet*, 2000 (In Manhattan with Ethan Hawke in the titular role)

Robert Eggers, *The Northman*, April 22, 2022, based upon the original Scandinavian legend (see Saxo Grammaticus's *Historia Danica*) that inspired Shakespeare for *Hamlet*.

The following list of critical works is by no means exhaustive (more titles will be brought to your attention in September).

- Anglin, Emily. "'Something in me dangerous': Hamlet, Melancholy, and the Early Modern Scholar." *Shakespeare* 13.1 (2017): 15-29.
- Baker, Christopher. "Hamlet and the Kairos." *Ben Jonson Journal* 26.1 (2019): 62-77.

- Belsey, Catherine. "The Question of Hamlet." *The Oxford Handbook of Shakespearean Tragedy*, ed. Michael Neill and David Schalkwyk (Oxford: Oxford University Press, 2016).
- Bloom, Harold, ed. *Modern Critical Interpretations: Hamlet*. New York: Chelsea House Publishers, 1986.
- Cutrofello, Andrew. *All for Nothing: Hamlet's Negativity*. Cambridge, MA: The MIT Press, 2014.
- Eliot, T. S. "Hamlet and His Problems." *The Sacred Wood: Essays on Poetry and Criticism*. London: Methuen, 1920. 87–94.
- Greenblatt, Stephen. *Hamlet in Purgatory*. Princeton and Oxford: Princeton University Press, 2001.
- Price, Joseph G., ed. *Hamlet: Critical Essays*. New York: Routledge, 1986.
- Prosser, Eleanor. *Hamlet and Revenge*. 2nd ed. Stanford: Stanford UP, 1971.
- Rosenberg, Marvin. *The Masks of Hamlet*. Newark: University of Delaware Press, 1992.

-
 + Through Nantilus, you can click on Ressources Numériques, then Lettres Langues Sciences humaines and then access the **Cambridge Shakespeare** which contains a whole range of invaluable sources.

Alexis Wright, *Carpentaria* (2009) (Michel Feith)

Alexis Wright est membre du peuple waanyi du golfe de Carpentarie, au nord de l'Australie dans le Queensland. Militante de longue date pour la défense des droits des peuples autochtones d'Australie, Wright est l'auteure d'une œuvre engagée dans laquelle le politique et le romanesque sont indissociables. Elle détient la chaire Boisbouvier de littérature australienne à l'Université de Melbourne et dirige actuellement le projet de recherche ARC « Other Worlds – Forms of World Literature Research ».

Carpentaria, qui a été récompensé du Miles Franklin Award, le prestigieux prix littéraire australien, est son second roman. *Carpentaria* est centré sur le territoire ancestral waanyi, et plus précisément sur la petite ville fictionnelle de Desperance, au début du 21^{ème} siècle.

Carpentaria est un roman fleuve qui prend sa source à la fois dans la cosmogonie aborigène et dans le fabuleux biotope de l'estran, propre au golfe, et étend ses ramifications jusque dans la finance internationale, la télésurveillance par satellite, et la formation d'îles-déchets, flottant au gré des courants intercontinentaux.

La structure complexe de l'œuvre, qui repose sur une multitude de fils narratifs, noue des relations souvent très tendues entre les descendants de colons de Desperance, les deux groupes aborigènes qui vivent à la périphérie, de part et d'autre de la ville, ou encore les agents de sécurité de l'énorme mine toute proche. Ces conflits se jouent, en outre, dans un champ de forces beaucoup plus vaste qui englobe les mondes non-humain et spirituel, conférant à l'œuvre-monde qu'est *Carpentaria* une dimension réellement cosmique.

Le choix d'une voix narrative inspirée de la tradition orale aborigène, parfois solennelle, souvent pleine d'humour, et parfois irrévérencieuse, permet à Wright de mêler intimement le tragique et le grotesque, la sagesse distanciée liée aux temps longs, et l'indignation passionnée née d'une actualité consternante.

Bibliographie:

Ouvrage de référence pour le cours:

****Alexis Wright. *Carpentaria*. London, Constable/Little, Brown, 2009

Emily Brontë, *Wuthering Heights* (Emilie Walezak)

Emily Brontë. *Wuthering Heights* [1847]. (Edited by Alexandra Lewis). New York et Londres, Norton (Norton Critical Editions), 2019.

L'édition Norton contient un appareil critique que les étudiant-e-s sont fortement encouragés-e-s à lire, d'autant que l'ouvrage sera à disposition lors de l'épreuve d'option.

Il leur est recommandé en particulier de lire l'incontournable préface posthume rédigée par Charlotte Brontë.

Le cours reviendra sur les pseudonymes utilisés par les sœurs Brontë en introduction. On étudiera le roman sous plusieurs angles inspirés par la variété de sa réception du 19^{ème} au 20^{ème} siècles. L'angle narratif, en premier lieu, se concentrera sur la polyphonie et l'hétéroglossie du roman ; cette dernière, soulignée par Charlotte, éclaire notamment l'histoire éditoriale du roman.

En entremêlant l'histoire éditoriale du livre et l'étude des personnages, on abordera les lectures féministes du texte de Virginia Woolf à Angela Carter. L'édition Norton reproduit un chapitre de l'ouvrage de Susan Gubar et Sandra Gilbert, *The Madwoman in the Attic*. L'angle générique explorera la romance et le romantisme qui marque la réception originale du roman, par exemple tel que décrit par Walter Pater. La tragédie et la révolte caractérisent en revanche la réception des années 50, notamment chez Albert Camus ou Georges Bataille. Enfin, une approche thématique permettra de balayer de possibles sujets de leçons sur la passion, la dualité, le paysage, etc.

Il est rappelé aux étudiant-e-s qu'ils/elles doivent très bien connaître le déroulement de l'intrigue car, dans les deux cas, on attendra d'eux qu'ils situent précisément soit l'extrait, soit une éventuelle citation, ou encore les passages qu'ils mobiliseront.

Francis Scott Fitzgerald, *Tender is the Night* (1934) (Michel Feith)

Tender is the Night, together with Hemingway's *The Sun Also Rises* (1926) and Fitzgerald's own *The Great Gatsby* (1925) is often said to epitomize the spirit of the "Lost Generation" of young American writers in the aftermath of the First World War. Set among an expatriate community on the French Riviera, the novel tackles some of the key themes of American Modernism: the quest for a renewal of literary form to mimic and counteract a sense of fragmentation and meaninglessness connected with modernity; exile, hedonism, existential despair, even madness. The novel also addresses more specifically Fitzgeraldian preoccupations: the inauthenticity of life among the wealthy, a culture of appearances represented by the presence of a film star, and a questioning of burgeoning psychiatric practices.

The class will attempt to shuttle between these essential contextual elements, and close readings of the text itself, focusing on the aesthetics and writing strategies that make this work a masterpiece of American literature.

Short Bibliography

FITZGERALD, Francis Scott. *Tender is the Night* [1934]. London, Penguin (Penguin English Library), 2018. (edition du concours agrégation)

BERMAN, Ronald. *Translating modernism : Fitzgerald and Hemingway*. Tuscaloosa : University of Alabama Press, 2009.

BLOOM, Harold, ed. *F. Scott Fitzgerald*. New York : Chelsea House, 2006

BOUZONVILLER, Élisabeth. *Francis Scott Fitzgerald : écrivain du déséquilibre*. Paris : Belin, 2000.

FABRE, Geneviève et Michel FABRE. "Tender is the night" de F. Scott Fitzgerald. Paris : A. Colin, 1989.

PRIGOZY, Ruth. *The Cambridge companion to F. Scott Fitzgerald*. Cambridge, UK: Cambridge UP, 2002.

“aire germanophone”

Sommaire

HCD9-3 (1^{er} semestre) :

HCD9-3A Léa Barbisan, (11 CM)

La pensée sociologique de Niklas Luhmann..... p. 39

HCD9-3B Claire Seloisse, (11 CM)

Christoph Martin Wieland, *Die Abenteuer des Don Sylvio von Rosalva*p. 39

HCD0-1 (2nd semestre) :

HCD0-1A Bénédicte Terrisse (11 CM)

La poésie de Mascha Kaléko (option A)..... p.40

HCD0-1B Martin Haiden (12 CM)

Temps et modes (option C)p.40

La pensée sociologique de Niklas Luhmann (Léa Barbisan)

Texte : Niklas Luhmann, *Liebe als Passion. Zur Codierung von Intimität*, Frankfurt am Main, Suhrkamp, 1994 (ISBN : 978-3-518-28724-8)

L'œuvre de Niklas Luhmann constitue, par l'ampleur des champs abordés, la richesse de son appareil conceptuel et la diversité de son influence dans les sciences de la culture contemporaines, l'un des ensembles théoriques majeurs de ces cinquante dernières années. Lorsque paraît en 1982 son ouvrage sur l'amour, Luhmann n'a pas encore publié ses grandes monographies consacrées à l'économie, aux sciences, au droit, à l'art et à la société en tant que systèmes sociaux fonctionnellement différenciés. Il n'en reste pas moins que l'architecture générale de sa pensée y apparaît déjà avec netteté, puisque l'ouvrage renvoie constamment aux autres systèmes sociaux ainsi qu'au cadre théorique de son approche. On abordera donc l'œuvre au programme en la situant avec précision dans les différentes branches de son vaste projet théorique, mais également dans son contexte d'émergence, notamment les débats philosophiques, politiques et sociologiques de son temps.

L'œuvre au programme se caractérise par une grande rigueur terminologique, qui confère un sens très spécifique à des notions aussi courantes que celles de liberté, paradoxe, code, média, etc. On accordera donc une attention particulière à la manière dont Luhmann emploie de tels termes et les insère dans un réseau conceptuel qui souligne la dimension communicationnelle du fait social, afin de mettre à jour non seulement des codes culturels spécifiques, mais aussi une sémantique historique complexe. Il conviendra par ailleurs d'examiner la façon dont l'auteur mobilise ses références littéraires et scientifiques pour justifier son propos dans une perspective interdisciplinaire. On pourra enfin s'interroger sur les stratégies argumentatives qui lui permettent de souligner à la fois la singularité et la finalité de sa démarche.

Christoph Martin Wieland, *Die Abenteuer des Don Sylvio von Rosalva* (Claire Selosse)

Texte : Christoph Martin Wieland, *Die Abenteuer des Don Sylvio von Rosalva*. Erste Fassung [1764], hrsg. von Sven-Aage Jørgensen, Stuttgart, Reclam, 2001, 538 S. (ISBN: 978-3-15-018163-8)

Le premier roman en prose de Wieland, présenté comme un divertissement librement inspiré de Don Quichotte, offre au lecteur un espace de réflexion critique où résonnent de multiples discours propres aux Lumières européennes. On pourra y étudier une riche intertextualité littéraire, dont la réception ironique des contes de fées à la française est l'aspect le plus immédiat. Il conviendra aussi d'examiner les ressorts comiques, les jeux narratifs alliant récit et commentaire, les réflexions philosophiques et esthétiques : critique de la superstition et du merveilleux religieux ; questionnement sur l'éducation de l'esprit et la constitution de la connaissance ; affirmation de l'autonomie de la littérature par rapport aux champs du savoir. Ces analyses peuvent être l'occasion d'une réflexion sur le roman, genre alors en pleine mutation, mais encore en quête de légitimité (roman satirique ou philosophique, roman d'aventure et roman picaresque, roman de formation, entre autres). On pourra s'interroger aussi sur des catégories de contextualisation et de réception plus larges (rococo, *Empfindsamkeit*, *Aufklärung*, notamment).

La poésie de Mascha Kaléko (Bénédicte Terrisse)

Textes : Mascha Kaléko : Die paar leuchtenden Jahre, München, dtv, 2003 (ISBN : 978-3-423-13149-0)

Mascha Kaléko : Das lyrische Stenogrammheft [enthält auch: Kleines Lesebuch für Große], München, dtv, 2016 (ISBN: 978-3-423-28098-3)

Publiant ses premiers poèmes dès 1929 dans les plus grands journaux démocrates de la république de Weimar, Mascha Kaléko est très vite classée parmi les poètes de la *Nouvelle objectivité*, certains rapprochant ses poèmes de ceux de Kurt Tucholsky et Erich Kästner mais également de Christian Morgenstern, Joachim Ringelnatz – et Heinrich Heine. Les thèmes de la grande ville, des injustices sociales, du bonheur de tous les jours, de la vie des petits employés, des petits fonctionnaires, des jeunes vendeuses, les préoccupations et les craintes de l'époque traversent ses premiers poèmes.

La poésie de Mascha Kaléko retrace plus largement une vie d'exil, débutant avant la Grande Guerre. On aura à coeur de replacer ses textes dans leur contexte tant politique que personnel, de considérer l'évolution des thèmes abordés, la *Gebrauchslyrik* croisant l'expérience et la douleur de l'exil, les difficultés du quotidien, la mort prématurée du fils unique en 1968. On s'intéressera également au ton, parfois léger, satirique ou humoristique, sarcastique ou mélancolique, de cette langue très dépouillée qui fait mouche.

L'ensemble des textes des deux recueils est au programme.

Temps et modes (Martin Haiden)

Les six temps verbaux de l'allemand forment un système ayant pour fonction de situer des procès et des états de fait sur un axe temporel, par rapport à des portions du temps extralinguistique qui sont le 'présent', le 'passé' et le 'futur'. Quant aux modes, ils permettent de présenter, par l'intermédiaire du verbe, un état de fait comme réel (c'est en général la fonction du mode indicatif), potentiel ou irréel (fonction généralement associée au subjonctif) ou souhaité (fonction associée à l'impératif). Temps et modes relèvent d'un marquage morphologique porté par le verbe (ainsi les formes *sprichst/sprachst* manifestent-elles par exemple une opposition temporelle, tandis que *spielst/spielest* expriment une opposition modale), mais aussi parfois d'un marquage lexical (par le biais d'adverbes notamment). On s'intéressera donc aux outils linguistiques permettant de marquer la situation des événements dans le temps et la manière dont est présentée leur existence, ces deux opérations étant à mettre en relation avec le locuteur – et plus précisément avec la position et le jugement du locuteur en contexte.

L'étude des temps et des modes sur la base des formes présentes dans le texte proposé permettra d'approfondir et de problématiser un certain nombre de questions.

“aire hispanophone”

Sommaire

HCE9-3- (1^{er} semestre)

HCE9-3A - Karine DURIN

Réflexions sur l’animal en Espagne : discours et pratiques sociales, représentations (XVIe-XXe siècles)p. 42

HCE9-3B - Sergio COTO-RIVEL

L’écrivain national : historiographie littéraire en Amérique latinep. 44

HCE0-1- (2^{ème} semestre)

HCE01-A : Karine Durin

Représentations du savoir, de sa fonction et de son utilité dans les lettres au XVIe et XVIIe siècles : de la défense de la littérature à la vanité du savoirp. 45

HCE0-1B: professeur invité

..... p. 45

Réflexions sur l'animal en Espagne : discours et pratiques sociales, représentations (XVIe-XXe siècles)

(Karine Durin)

Ce cours propose d'explorer l'importante contribution de l'Espagne à la réflexion qui se développe sur l'animal à la Renaissance. Des débats importants, nourris par un nouveau regard porté sur l'animal, confèrent à l'Espagne un rôle de premier plan au plan européen, notamment dans la réflexion sur l'intelligence animale, la possibilité d'admettre un langage animal et des émotions propres.

Le thème retenu permet d'aborder la « littérature » au croisement des savoirs (renouveau poétique, histoire des sciences et de la médecine, idées philosophiques, *animal studies* et « zoopoétique »), tout en situant dans une perspective historique le regard porté par l'homme sur l'animal.

I. Regards et savoirs sur l'animal

II. L'animal dans la société espagnole à l'époque moderne : le cas du chien (de la représentation politique à la pratique de la guerre et de la conquête)

III. Recréations poétiques et littéraires (XVIe-XVIIIe siècle)

IV. Symbolique animale dans les arts visuels, en Espagne au XX^e siècle

Un choix de textes sera fourni afin de servir de point d'appui au traitement de la question.

Bibliographie indicative :

Alves, Abel A., *The Animals of Spain. An Introduction to Imperial Perceptions and Human Interaction with Other Animals, 1492-1826*, Leiden-Boston, Brill, 2011.

Arellano, I., « Los animales en la poesía de Quevedo », *Rostros y máscaras. Personajes y temas de Quevedo*, Pamplona, Eunsa, 1999, 13-50.

Miguel de Asúa, Roger French, *A New World of Animals. Early Modern Europeans on the Creatures of Iberian America*, London, Routledge, 2019 (2005)

Berndt-Kelley, Erna, « En torno a sus bestias y a ser bestias (Don Quijote de la Mancha, II, 29) », *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas : Barcelona, 21-26 de agosto de 1989*, Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias, 1992, pp. 589-596.

Beusterein, John, *Canines in Cervantes and Velázquez. An Animal Studies Reading of Early Modern Spain*, London, Ashgate, 2013.

Checa, Jorge, « Cervantes y la cuestión de los orígenes ; escepticismo y lenguaje en El Coloquio de los perros », *Hispanic Review*, 68 :3 (Summer 2000) : 298, 300-301.

Cuneo Pia F. *Animals and Early Modern Identity*, London, Ashgate, 2014.

Enenkel, K., P.J. Smith, *Early Modern Zoology. The Construction of Animals in Science, Literature and the Visual Arts*, Leiden, Boston, Brill, 2007.

Gage, Frances, « Human and Animal in the Renaissance Eye », *Renaissance Studies*, vol. 31, n°2, 261-276.

García Valverde, José Manuel, Peter Maxwell Stuart, Gómez Pereira's Antoniana Margarita. A Work on Natural Philosophy, Medicine and Theology, Leiden-Boston, Brill, 2019.

Muratori, Cecilia, « Real Animals in Ideal Cities : the place and uses of animal in Renaissance Utopian Literature », *Renaissance Studies*, vol. 31, n°2, 223-239.

Morgado García, Arturo, « La visión del mundo animal en la España del siglo XVII : El Bestiario de Covarrubias », *Cuadernos de Historia Moderna*, vol. 36, 2011, p. 67-88.

Redondo, Augustin, « Siguiendo el rastro del animal ambivalente : las manifestaciones singulares del puerco en la primera parte del *Quijote* », *Edad de Oro*, vol. 40 (2021), pp. 255-270.

Redondo Jarillo, M. Cristina, « Apuntes para la historia de las abejas en la cultura premoderna », *Historia y Política*, núm. 21, Madrid, enero-junio (2009), pp. 247-272.

Rodríguez Donís, Marcelino, « Sobre la inteligencia animal. Crítica a Aristóteles y anticipación del mecanismo cartesiano en Gómez Pereira », *Fragmentos de Filosofía*, n. 6, 2008, p. 3-57.

Séginger, Gisèle, *Animalhumanité. Expérimentation et fiction : l'animalité au coeur du vivant*, Savoirs en textes, Laboratoire LISAA, 2018 (Ouvrage électronique)

« L'écrivain national : historiographie littéraire en Amérique latine » **(Sergio Coto-Rivel)**

« Pas de véritable nation sans littérature, pas de véritable littérature qui ne soit nationale » affirme Anne-Marie Thiesse pour introduire son étude sur la fabrique de l'écrivain national au XIX^e siècle particulièrement dans la littérature européenne. Mais, qu'en est-il des nouvelles républiques indépendantes en Amérique latine et de leur besoin fort d'identification et délimitation des frontières de ce qui est national ? Quelle est le rôle que la littérature a joué dans ce nouveau contexte de reconfiguration identitaire ?

Ce cours est pensé comme un séminaire de discussion théorique et historique sur les voies empruntées par la nouvelle historiographie littéraire latino-américaine et comment celle-ci a déterminé ses écrivains canoniques et ses genres privilégiés. Nous discuterons à partir d'une sélection d'ouvrages et d'articles académiques sur les différentes étapes de la construction de diverses littératures nationales et de la sélection de leurs représentants les plus valorisées par les élites de la fin du XIX^e siècle et de la première partie du XX^e siècle. Nous questionnerons également les discours qui ont étayé l'écriture de l'histoire littéraire nationale en identifiant aussi leurs racines eurocentrées excluantes.

Bibliographie :

FAERBER, Johan, *Le grand écrivain, cette névrose nationale*, Paris, Pauvert, 2021.

GONZÁLEZ-STEPHAN, Beatriz, *Fundaciones: Canon, historia y cultura nacional. La historiografía literaria del liberalismo hispanoamericano del siglo XIX*, Madrid, Iberoamericana, 2004.

GONZÁLEZ-STEPHAN, Beatriz, "Héroes nacionales: Estado viril y sensibilidades homoeróticas", en PELUFFO, Ana, *Entre hombres: masculinidades del siglo XIX en América latina*, Madrid, Iberoamericana, 2010.

SISKIND, Mariano, *Deseos cosmopolitas. Modernidad global y literatura mundial en América Latina*, México, Fondo de Cultura Económica, 2018.

SOMMER, Doris, *Fundational Fictions: The National Romances of Latin America*, Berkeley, University of California Press, 1991.

THIESSE, Anne-Marie, *La fabrique de l'écrivain national. Entre littérature et politique*, Paris, Gallimard, 2019.

Semestre 2

Représentations du savoir, de sa fonction et de son utilité dans les lettres aux XVIe et XVIIe siècles : de la défense de la littérature à la vanité du savoir (Karine Durin)

Ce cours se présentera comme un séminaire de réflexion sur les idées et les textes fondateurs qui ont conduit essayistes, théoriciens, penseurs à faire valoir, dans nos sociétés et pour la formation des individus, l'utilité de la littérature. Ce débat actuel, ravivé par la récente crise liée à la pandémie mondiale de la COVID, s'inscrit néanmoins dans un temps long qui a contribué à définir l'identité du fait littéraire, les possibilités de la fiction, souvent différenciée de l'histoire.

Le propos de ce cours prend également en compte plusieurs éléments : il s'adresse à des étudiants parvenus au terme de leur cursus universitaire, dans une période charnière de basculement vers d'autres pratiques et usages de la culture académique et du savoir universitaire acquis. Au regard également du présent, la littérature apparaît comme un bien vital, une utilité nécessaire, une partie essentielle des « humanités ». Or, comment ce thème aujourd'hui récurrent a-t-il été historiquement développé ? Force est de constater, par ailleurs, la multiplicité des approches théoriques dans les études littéraires qui reposent sans cesse la question de la recherche à mener dans ce domaine (méthodes, références critiques, interdisciplinarité, critères de sélection d'un corpus).

El espacio de la literatura.

1) En los orígenes del campo de la poesía : Platón, *Política*, libro X. La exclusión de los poetas de la *polis*. Estudio de los ecos españoles de un debate abierto en el Renacimiento

CHEVROLET, Teresa, *L'idée de fable : théories de la fiction poétique à la Renaissance*, Genève, Droz, 2007

CURTIUS, E. R., « La teoría teológica del arte en la literatura española del siglo XVII », Curtius, sobre el *Panegírico por la poesía* (1627) ; « Theological Art-Theory in the Spanish Literature of the Seventeenth Century », XXII, *European Literature and the Latin Middle Ages*, Princeton University Press, 1983 (1953¹)

IFE, Barry W., *Reading and Fiction in Golden-Age Spain. A Platonist critique and some picaresque replies*, Cambridge University Press, 1985; édition en espagnol : *Lectura y ficción en el siglo de oro. Las razones de la picaresca*, Barcelona, Editorial Crítica, 1992.

2) La utilidad de la literatura dentro de las humanidades a la luz de ensayos críticos contemporáneos

GEFEN, Alexandre, *L'idée de littérature*, 2021 ; « La littérature peut-elle changer le monde ? », *Sciences Humaines*, janvier 2020, n°321 ; « Comment la littérature peut changer nos vies », *Sciences Humaines*, Hors-Série, juin-juillet 2021.

DOOLEY, Brendan, *Renaissance Now!: The Value of the Renaissance Past in Contemporary Culture*, Peter Lang, 2014.

NUSSBAUM, Martha, *Not For Profit. Why Democracy Needs the Humanities*. trad. esp. *Sin fines de lucro : por qué la democracia necesita las humanidades*, Madrid-Buenos Aires, Katz Editores, 2010.

ORDINE, Nuccio, *L'utilité de l'inutile*. Manifeste. Paris, Les Belles Lettres, 2013.

3) La obra literaria como teatro del mundo

BLAIR, Ann M., *Too Much to Know. Managing Scholarly Information before the Modern Age*, Yale University Press, 2010.

BOUZA, Fernando, *Del escribano a la biblioteca. La civilización escrita europea en la Alta Edad Moderna (siglos XV-XVII)*, Madrid, Akal, 2018.

YATES, Frances A., *El arte de la memoria*, Madrid, Siruela, 2005 (*The Art of Memory*, 1966¹)

4) La enciclopedia, de la utilidad a la sátira de la pedantería

KÖNIG, Jason, Greg Woolf, (ed.), *Encyclopaedism from Antiquity to the Renaissance*, Cambridge University Press, 2013.

Deuxième séminaire – professeur invité

« aire italophone »

Sommaire

HCI9-3- (1^{er} semestre) :

HCI9-3- Walter ZIDARIC :
Cours mutualisé avec le Master 1.....p.48

HCI0 1 (2nd semestre) :

HCI0 1A Catherine de WRANGEL
Le fantastique de Tommaso Landolfip.49

HCI0 1B Walter ZIDARIC
Littérature italienne du XXe siècle ».....p.50

Semestre 1 : Séminaires mutualisés avec Master 1 (Walter Zidaric)

En raison de la mutualisation avec le Master 1 le cours portera, une année sur deux, sur :

1) Nationalisme et opéra en Italie (1890-1990)

et

2) La nouvelle littérature italoophone des 20 dernières années : de nouveaux imaginaires

Pour le cours 1), il s'agira d'étudier la question du nationalisme en musique en Italie à partir de la fin du XIX siècle, lorsque les compositeurs montrent un intérêt 'prépondérant' pour des sources littéraires italiennes. Cela répond au besoin de réaffirmer l'italianité dans l'opéra, devant la concurrence d'autres écoles musicales, et contribue à l'édification du mythe national. Les compositeurs et les œuvres étudiés seront : P. Mascagni (*Cavalleria rusticana, Nerone*), R. Leoncavallo (*Pagliacci, I Medici, Mameli*), G. Puccini (*Gianni Schicchi, Turandot*), U. Giordano (*Mese mariano, Il Re*), E. Wolf-Ferrari (*I Quattro Rusteghi, Il segreto di Susanna, La vedova scaltra, Il Campiello*), O. Respighi (*Belfagor*), A. Franchetti (*Cristoforo Colombo, Glauco*), M. Tutino (*La lupa*), ...

Le cours concernera aussi bien les sources littéraires originelles, que les adaptations pour la scène théâtrale et musicale (les livrets), les réalisations musicales et la réception des œuvres. Il faudra se familiariser avec l'histoire de l'opéra en Italie d'une manière générale, et on pourra se reporter plus particulièrement à :

W. Zidaric, *Fonti e influenze italiane per libretti d'opera del '900 e oltre*, Lucca, LIM, 2013

Le cours 2) portera sur la littérature italoophone ou de la 'migration', qui est née en Italie au tout début des années 1990 et qui fait désormais partie de l'univers littéraire national. Nous étudierons en particulier quelques auteur(e)s qui ont marqué le panorama littéraire italien des 20 dernières années tel(le)s que : Gabriella Kuruvilla, Jarmila Očkayova, Igiaba Scego, Bijan Zarmandili, Pap Kouma ou H. Ziarati. La liste complète des ouvrages à lire ainsi que des textes critiques sera fournie ultérieurement.

A. Frabetti et Zidarič dir., *L'italiano lingua di migrazione : verso l'affermazione di una cultura transnazionale agli inizi del XXI secolo*, Actes du colloque international de Nantes, 8-10 décembre 2005, Nantes, CRINI, 2006

Semestre 2

« Le fantastique de Tommaso Landolfi » (Catherine De Wrangel)

Le cours portera sur la littérature italienne du XXème siècle à travers l'étude du romancier et poète Tommaso LANDOLFI (1908-1979). Il permettra d'aborder l'étude du genre fantastique (les textes de Landolfi seront mis en rapport avec ceux de Buzzati et de Calvino) à travers le traitement particulier qui lui est réservé à travers toute l'œuvre landolfienne. Le phénomène de l'intertextualité (interne et externe), particulièrement typique de l'écriture de Tommaso Landolfi, sera étudié en relation avec les sources de cet auteur et permettra de mettre en lumière la genèse et le développement de ses écrits, tant romanesques que poétiques.

Le fantastique très particulier de Landolfi sera étudié tout d'abord à travers l'analyse de son lieu d'apparition et de manifestation habituel : la vieille maison de campagne à demi en ruine. Plusieurs nouvelles serviront de base à cette étude : *Il babbo di Kafka*, *Il racconto del lupo mannaro*, *La vera storia di Maria Giuseppa*.

Les thèmes qui lui sont ensuite corrélés seront également analysés :

- 1) La liberté (à travers l'examen de textes de *Un amore del nostro tempo*), *Racconto d'autunno*
- 2) L'idée de décadence des civilisations et la conception de l'histoire : *Un destino da pollo*, *SPQR*, *Des Mois*
- 3) Le libéralisme selon Landolfi : *Rien va*

Le phénomène massif d'intertextualité (« l'écriture au carré ») sera ensuite étudié à travers l'examen des textes de Poe, Kafka, Vico, Lermontov, les frères Grimm, etc... qui irriguent les écrits landolfiens.

Tommaso Landolfi : *Il Mar delle blatte e altre storie*. Vallecchi. 1939

La spada Vallecchi, 1942

Racconto d'autunno, Vallecchi 1947

Rien va , Vallecchi, 1963

Un amore del nostro tempo, Vallecchi, 1965

Racconti impossibili, Vallecchi, 1966

« Littérature italienne du XXe siècle »
(Walter Zidarič)
(4 séances x 2h)

En raison de la mutualisation avec le Master 1 le cours portera, une année sur deux, sur :

1) Ercole Luigi Morselli (1882-1921)

et

2) La poésie d'Eugenio Montale

Le cours 1) concernera la vie et l'œuvre de E.L. Morselli, auteur aujourd'hui méconnu mais qui est en train d'être redécouvert, prosateur, journaliste, homme de théâtre, pressenti au début du XX siècle comme l'une des gloires futures du théâtre italien mais mort trop jeune de tuberculose. Contemporain de Marinetti et de Pirandello, Morselli entre de manière très originale dans la littérature avec un recueil de Fables qu'il publie en 1909, après avoir fait un voyage transocéanique rocambolesque de la durée d'un an qui du port de Gênes l'amènera d'abord en Afrique du sud, puis en Argentine et en Uruguay, où il combatta, tel un nouveau Garibaldi, aux côtés des populations locales contre les envahisseurs blancs.

Ercole Luigi Morselli, Opere in prosa, edizione completa a cura e con prefazione di W. Zidarič, Aragno, Torino 2021

W. Zidarič, *Io, da qui, non me ne vado (La storia di Ercole Luigi Morselli)*, Atto unico in 3 scene, Prefazione di Maurizio Valtieri, 2019, ebook

Tutto il teatro di Ercole Luigi Morselli, prima edizione critica integrale, a cura di W. Zidarič, Roma, UniversItalia, 2017

Le cours 2) portera sur la vie et l'œuvre d'E. Montale, prix Nobel de littérature en 1975 et l'un des poètes majeurs italiens du XX siècle, auteur notamment de 4 recueils poétiques publiés entre 1925 et 1971.

Tutte le poesie di E. Montale, Milano, Mondadori, 2018

MASTER 2 LLCeR

2022 – 2023

Faculté des Langues Littératures et Civilisations Etrangères
HFLO-2 Valorisation de la recherche

FICHE DE VALIDATION CONFERENCE

Nom de l'étudiant :

Titre de la conférence ou journée d'études (joindre le programme de la journée d'études si vous avez assisté à plusieurs conférences)

.....

.....

.....

Nom du conférencier (ou cochez sur le programme joint les conférences suivies)

.....

.....

Date :

ORGANISATEUR :

Nom :

.....

Laboratoire :

Je certifie que Madame / Monsieur (nom de l'étudiant(e) :

.....

A assisté à la conférence ci-dessus (Durée :))

A assisté à la journée d'études ci-contre (Durée :))

Signature de l'organisateur

NB : joindre fiche participation et copie du programme en annexe du dossier « conférences »